

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
un periódico comunitario
producido y operado en la región.

¡Nueva galería de fotos de La Voz!
¿Aparece ahí?
New La Voz photo gallery!
Are you there?

www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community newspaper.



© 2012 • La Voz • 50¢

BILINGUAL NEWSPAPER



Like us on
Facebook

Search for: La Voz Bilingual Newspaper

50% IN ENGLISH!

BILINGUAL
The Voice
NEWSPAPER

¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER

María de los Ángeles, Artista de la Pintura • Maria de Los Angeles, Fine Artist

María de los Angeles

at Jack Leissring's studio

The Month of August
Saturday/Sunday 4,5
Saturday/Sunday 11,12
Saturday/Sunday 18,19

11-4 pm

622 Davis St.
Santa Rosa, CA



Fotografía de / Photo by Max Kalkman. Vea más fotografías de María en / See more photos of María at www.lavoz.us.com

Dear Friends and family,
Here is the invitation to my art show at Jack Leissring's studio this summer. I am very grateful for the support I have received from all of you. I am lucky to be attending Pratt Institute and excited for my upcoming graduation in May 2013. Come enjoy my new artworks and Jack's amazing art collection. All the funds gathered from selling my work will go into finishing my studies at Pratt institute. I look forward to seeing you all and getting feedback on my work. Thank you, **María de Los Angeles**
Questions? 707.484.1770 or delosangelesfineart@yahoo.com

Estimados amigos y familia,

Les hago una atenta invitación para que este verano vean mi exhibición de arte en el estudio de Jack Leissring. Me siento muy agradecida por el gran apoyo que he recibido de ustedes. También me siento muy afortunada de poder estudiar en el Instituto Pratt y muy emocionada por mi próxima graduación, la cual será en mayo de 2013. Los invito a que vengan y disfruten de mis obras de arte y la fascinante colección de arte de Jack Leissring. Todos los fondos recaudados por la venta de mis obras serán para que pueda concluir mis estudios en el Instituto Pratt. Estaré en espera de verlos a todos ustedes y obtener su valiosa opinión sobre mis obras.

Muchas Gracias,

María de los Ángeles

Si tiene alguna pregunta, por favor comuníquese conmigo al 707.484.1770

delosangelesfineart@yahoo.com



Blood Drive, viernes 10 de agosto, 7am – 5pm.
Blood Drive. Friday, August 10, 7am – 5pm.

Ubicado en / Located at BloodSource, 3505 Industrial Drive, Santa Rosa. Para mas información vea la página 6 y llame al / For more information see page 6 and call **BloodSource Santa Rosa Center at 707.303.8690**

Puff La libélula trágica— un poema de Radha Weaver, entretenido y educativo a la vez. Vea la página 7.



Puff the Tragic Dragonfly, – a poem by Radha Weaver entertaining and educating at the same time. See page 7.

MARÍA DE LOS ÁNGELES

Avanzando y retribuyendo

Por Ruth González, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ

Hace dos años, le presentamos la historia llena de esperanza de María de los Ángeles; una joven inmigrante de Santa Rosa quien después de haber concluido sus estudios en Arte en el Santa Rosa Junior College se fue a Nueva York a estudiar al Instituto de Artes Pratt, gracias a una beca. María de los Ángeles regresó después de su primer año en Pratt con una palpable pasión para aprender más sobre su mundo, el cual está en constante expansión. Este verano, María de los Angeles regresó de la escuela determinada a retribuir a la comunidad que la ha apoyado en sus sueños y esperanzas.

UNA ESTUDIANTE MODELO

María de los Ángeles se encuentra muy emocionada por su próxima graduación en el Instituto Pratt, con justa razón. Para lograr que ese día se haga realidad, se ha necesitado de determinación, perseverancia y esperanza en contra de algunas de las adversidades más difíciles de la vida; analfabetismo, pobreza y violencia doméstica. María fue seleccionada como una de las mejores estudiantes en la Crítica del Junior (Junior Review),

VEA MARÍA DE LOS ANGELES EN LA PÁGINA 8

MARÍA DE LOS ÁNGELES

Moving forward, Giving back

Por Ruth González LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER

Two years ago, we brought you the hopeful story of María de los Ángeles; a young immigrant woman from Santa Rosa who went from studying art at Santa Rosa Junior College to New York's Pratt Institute on a full scholarship. Maria came back after her first year at Pratt with a palpable passion to learn more about her rapidly expanding world. This summer she returned from school determined to give back to the community that has supported her dreams and hopes.

A STAR PUPIL

María de los Ángeles is excited about her upcoming graduation from the Pratt Institute and with good reason. For that day to come, it has taken determination, perseverance and hope against some of life's toughest adversaries; illiteracy, poverty and domestic violence. This past year, Maria was selected as one of the top students in the Junior Review and her work was exhibited twice in New York and once in Chelsea. She finds New York inspiring and visits museums weekly. "My favorite is the Metropolitan Museum of Art because it has a collection of art from various cultures and times. I like seeing the works that I've studied in Art History classes in front of me. I have seen works by

SEE MARÍA DE LOS ANGELES ON PAGE 8

María de los Ángeles, Artista de la Pintura **Maria de Los Angeles, Fine Artist**

MARÍA DE LOS ÁNGELES

VIENE DE LA PÁGINA 1

asimismo sus obras fueron exhibidas en Nueva York y en una ocasión en Chelsea. María de los Ángeles ve a Nueva York como una gran fuente de inspiración, además visita sus museos cada semana. *"Mi museo favorito es el Museo de Arte Metropolitano porque tiene una colección de arte de diversas culturas y épocas. Me gusta observar las obras que he estudiado en las clases de Historia del Arte, y que puedo tener el placer de verlas frente a mí. He visto obras de Rodin, Picasso, David, Frida y Rivera. La Retrospectiva de Cindy Sherman fue una exhibición de gran inspiración y espero poder ver más. Espero que algún día pueda contribuir a ese movimiento",* dice María de los Ángeles. La Cámara de Comercio Hispana recientemente otorgó una beca a María de los Ángeles en su gala anual.

RETRIBUYENDO

María de los Ángeles llegó a Santa Rosa este verano, determinada a impartir clases de arte de verano a los niños que pudieran no llegar a tener esta oportunidad. Además impartió clases a otros niños en el Instituto Pratt. María de los Ángeles tiene planes para iniciar programas de arte durante el verano para niños de la comunidad y llevó a cabo la primera clase local durante el mes de julio. *"He conocido personas muy interesantes aquí en Santa Rosa, lo que me ha proporcionado una visión sobre la importancia de ayudar a otros y hacer la diferencia en el mundo. Me he dado cuenta de lo afortunada que soy por ser parte de una comunidad que apoya y algún día espero establecerme aquí y trabajar con los niños".*

UNA ACTITUD GANADORA

El crecimiento de María de los Ángeles es obvio, así como el mejoramiento en su técnica y área de estudio. Hay originalidad y luz en las obras que María de los Ángeles ha realizado en este último año, lo cual la hace de su trabajo algo más personal y multidimensional. *"Me gusta pensar que mis obras se han expandido y mi técnica de dibujo ha progresado. La educación ha expandido mis intereses y mi área de estudio en mis obras. Estoy empezando a pintar más sobre el mundo que me rodea y analizando la forma en que mejora mi técnica, veo lo mucho que tengo que aprender por hacer".* María de los Ángeles espera asistir a otra escuela después de graduarse del Instituto Pratt en el año de 2013. Todos los fondos recaudados durante el mes de agosto por su exhibición de arte en el estudio de Jack Leissring serán para que pueda concluir sus estudios en el Instituto Pratt ¡La Voz le desea un año extraordinario!

Si tiene preguntas, envíe un correo electrónico a delosangelesfineart@yahoo.com o comuníquese al 707 484.1770



Maria is back and needs our help! *María de los Angeles is a 2010 honors graduate of the Fine Arts pro-gram at the Santa Rosa Junior College. She just finished two years at the prestigious Pratt Institute in New York with all A's in her courses. She is definitely on her way to becoming a significant artist, surely, one to watch. This young artist is self-sustaining, working many jobs during her enrollment. Now it is necessary for her to obtain funds for the next semester. Her works will be on exhibit during the first three three week-ends in August, on Saturdays and Sundays. You may purchase work directly from her during studio openings and by appointment. Please support this gifted artist.*



¡María de los Ángeles está de regreso y necesita nuestra ayuda! *María de los Angeles es una de los estudiantes graduados con honores de la generación 2010 del programa de Bellas Artes del Santa Rosa Junior College. María de los Ángeles acaba de concluir dos años en el prestigioso Instituto Pratt, en Nueva York, ha obtenido solamente A's en todos sus cursos. Es obvio que María de los Ángeles está tomando el camino adecuado para convertirse en una artista de gran importancia, seguramente, una a la que hay que observar muy de cerca. Esta joven artista se mantiene por sí sola, realizando diversos trabajos mientras está estudiando. Ahora es necesario que obtenga fondos para que pueda cursar el próximo semestre. Sus obras serán exhibidas durante las tres primeras semanas del mes de agosto, los sábados y los domingos. Usted puede comprar directamente sus obras cuando la galería está abierta y también a través de citas. Por favor ayude a esta talentosa artista de la localidad.*

MARÍA DE LOS ÁNGELES CONT'D FROM PG 1

Rodin, Picasso, David, Frida and Rivera. The Cindy Sherman Retrospective was an inspiring exhibition and I hope to see more of them. I hope to contribute to that movement someday," says Maria. The Hispanic Chamber of Commerce recently presented María de los Ángeles a scholarship at their annual gala.

GIVING BACK

María de los Ángeles arrived in Santa Rosa this summer determined to teach summer art classes to children who may not otherwise have the opportunity. She also taught art to children back at Pratt. María has plans to start summer art programs for children in the community and held her first local class during the month of July. *"I have met very interesting people here in Santa Rosa which has given me an insight about the importance of helping others and making a difference in the world. I realize how lucky I am to be part of this supportive community and someday hope to settle here and work with children."*

A WINNING ATTITUDE

María's growth is obvious in her improved technique and subject matter. There is a whimsical, lightness to her work this year that makes her subjects all the more personal and multi-dimensional. *"I like to think that my work has expanded and my drawing techniques have progressed. Education has expanded my interests and subject matter in my work. I am starting to paint more of the world around me and figuring out how to make a statement about it. As I realize my improvement in technique, I see I have much more learning to do."* María de los Ángeles hopes to attend graduate school in 2013. All proceeds from her art show at Jack Leissring's studio during the month of August will go towards finishing her schooling at Pratt Institute.

Email María at delosangelesfineart@yahoo.com or call 707 484.1770 if you have any questions.

